

19 December 1991

RUSSIAN

Original: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО ВЕДЕНИЮ
ПЕРЕГОВОРОВ ПО ПОДГОТОВКЕ РАМОЧНОЙ
КОНВЕНЦИИ ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА
Четвертая сессия
Женева, 9-20 декабря 1991 года
Пункт 2 с) повестки дня

СВОДНЫЙ РАБОЧИЙ ДОКУМЕНТ*

Добавление

ПРИЛОЖЕНИЕ

[IV.] АРБИТРАЖ

* В целях облегчения обработки сводный рабочий документ воспроизводится под условным обозначением A/AC.237/Misc.17 и Add.1-9. Таким образом, настоящее добавление является неотъемлемой частью данного документа, отредактированный вариант которого будет выпущен позднее как приложение к докладу Комитета о работе его четвертой сессии.

A/AC.237/Misc.17/Add.8
GE.91-73319 (R)17018

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

АРБИТРАЖ

Статья 1

Если Стороны спора не договорятся об ином, арбитраж, упоминаемый в статье [VII.2.] (вариант В) (урегулирование споров) Конвенции, проводится в соответствии с процедурой, изложенной в статьях 2-17 ниже.

Статья 2

Сторона-истец уведомляет секретариат о передаче спора в арбитраж в соответствии со статьей [VII.2.] (вариант В) (урегулирование споров) о Международном комитете по осуществлению Конвенции. Это уведомление содержит изложение предмета арбитражного разбирательства и включает, в частности, статьи Конвенции или протокола, относительно толкования или применения которых возник спор. Секретариат препровождает полученную таким образом информацию всем Сторонам Конвенции или соответствующего протокола.

Статья 3

1. При споре между двумя Сторонами Арбитражный суд состоит из трех членов. Каждая из Сторон спора назначает одного арбитра не позднее чем через два месяца после уведомления, упоминаемого в статье 2 настоящего приложения, и два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции Председателя Суда. Последний не может быть гражданином ни одной из Сторон спора, он или она не может иметь своим обычным местом жительства территорию одной из этих Сторон и не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношение к этому делу.
2. При споре более чем между двумя Сторонами, те Стороны, которые имеют общий интерес в споре, по взаимному согласию вместе назначают одного члена Суда.
3. Любая вакансия заполняется согласно процедуре, предусмотренной для первоначального назначения.

Статья 4

1. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра не назначен Председатель Арбитражного суда, то по просьбе любой из Сторон Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначает его в течение следующих двух месяцев.

2. Если одна из Сторон спора не назначает арбитра в течение двух месяцев после получения уведомления, о котором говорится в статье 2 настоящего приложения, другая Сторона вправе информировать об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который назначает другого арбитра в течение следующих двух месяцев.

Статья 5

Арбитражный суд выносит свое решение в соответствии с международным правом, а также с положениями настоящей Конвенции и любых других соответствующих протоколов.

Статья 6

Если Стороны спора не договорились об ином, Арбитражный суд разрабатывает свои собственные правила процедуры, обеспечивающие каждой Стороне полную возможность быть выслушанной и изложить свои доводы.

Статья 7

Стороны спора содействуют работе Арбитражного суда и, в частности, используя все имеющиеся в их распоряжении возможности:

- а) предоставляют ему все относящиеся к делу документы, условия и информацию; и
- б) в случае необходимости дают ему возможность вызывать свидетелей или экспертов и заслушивать их показания.

Статья 8

Стороны и арбитры обязаны обеспечивать конфиденциальность любой информации, которую они получают в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства Арбитражного суда.

Статья 9

Если Арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, судебные расходы Стороны спора делят между собой поровну. Суд регистрирует все свои расходы и представляет Сторонам окончательный отчет о своих расходах.

Статья 10

Любая Сторона Конвенции или, в зависимости от случая, протокола к ней, имеющая в предмете спора интерес правового характера, который может быть ущемлен решением по делу, имеет право с согласия Суда выступать в ходе разбирательства.

Статья 11

Суд может заслушивать и принимать решения по встречным искам, вытекающим непосредственно из предмета спора.

Статья 12

Решения Арбитражного суда как по процедурным вопросам, так и по вопросам существа, принимаются большинством голосов его членов.

Статья 13

Если одна из Сторон спора не является в Арбитражный суд или не защищаться, другая Сторона может просить Суд продолжить слушание и вынести свое окончательное решение. Отсутствие одной Стороны или ее неспособность защищаться не является препятствием для разбирательства. До вынесения своего окончательного решения Арбитражный суд должен убедиться, что иск фактически и юридически обоснован.

Статья 14

Суд выносит свое окончательное решение не позднее чем через пять месяцев после даты своего полного учреждения, если он не сочтет необходимым продлить этот срок на период, не превышающий еще пять месяцев.

Статья 15

Окончательное решение Арбитражного суда ограничивается предметом спора и сопровождается объяснением оснований для его принятия. Оно содержит имена участвовавших членов и дату принятия окончательного решения. Любой член Суда может приложить к окончательному решению особое мнение или мнение, расходящееся с окончательным решением.

Статья 16

Окончательное решение является обязательным для Сторон спора и не подлежит обжалованию, если Стороны спора не договорились заранее о процедуре обжалования. Оно подлежит исполнению Сторонами спора.

Статья 17

Любой спор, который может возникнуть между Сторонами спора относительно толкования или выполнения окончательного решения Суда, может быть передан любой из Сторон в Арбитражный суд, который вынес это решение.